

EK-3.A

**Dışişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Büyükelçiliği Arasında
6 Ağustos 2009 Tarihinde İmzalanan Protokol**

PROTOCOL
between the Government of the Russian Federation
and the Government of the Republic of Turkey
on Cooperation in the Gas Sphere

The Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Turkey, hereinafter referred to individually as the Party and collectively as the Parties,

Being guided by the Joint Declaration on Deepening of Friendship and Multifaceted Partnership between the Russian Federation and the Republic of Turkey of 6 December 2004 and the Joint Declaration on Progress towards a New Stage in Relations and Further Deepening of Friendship and Multifaceted Partnership between the Russian Federation and the Republic of Turkey of 13 February 2009,

Based on the Treaty on the Principles of Relations between the Russian Federation and the Republic of Turkey of 25 May 1992,

In order to enhance the efficiency of cooperation in the gas sphere based on the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Turkey on Russian Natural Gas Supplies from the USSR to the Republic of Turkey of 18 September 1984, the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Turkey on Cooperation in the Energy Sector of 15 December 1997 and the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Turkey on Russian Natural Gas Supplies to the Republic of Turkey across the Black Sea Water Area of 15 December 1997,

Acknowledging the need for assessing the building of gas pipeline system across the Black Sea water area for natural gas supplies from the

Russian Federation to the Republic of Turkey and via Turkey to other destinations,

Agreed as follows:

Article 1

The Parties agree that the respective Parties to the Natural Gas Sales and Purchase Agreement dated 14 February 1986 shall extend the said Agreement under mutually agreed terms and conditions equal to the volumes determined by the Agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Turkey on Russian Natural Gas Supplies from the USSR to the Republic of Turkey of 18 September 1984 at most in one year after the signature of this Protocol.

Article 2

The Parties before 1 November 2010 shall provide all necessary conditions and permissions for unimpeded construction of a new gas pipeline across the Black Sea water area for natural gas supplies from the Russian Federation based on results of feasibility study.

To this end, the Turkish Party, in particular, will provide, before 1 November 2009, issuance upon request of a company authorized by Open Joint-Stock Company Gazprom, of authorizations for maritime reconnaissance and environmental survey along the route of the South Stream gas pipeline for its construction within the exclusive economic zone of the Republic of Turkey.

Article 3

The Parties shall encourage the joint implementation by the concerned Russian and Turkish companies of the following promising projects in the territory of the Republic of Turkey on:

- Feasibility study for expanding the existing pipeline from the Russian Federation to the Republic of Turkey going across the Black Sea water area and for construction of new gas pipelines (including but not limited to the Blue Stream 2 project), which will enable the transportation of Russian natural gas to Turkey and via Turkey to other destinations;

- Construction of underground gas storage facilities;
- Construction of natural gas power plants;
- Production of mineral fertilizers,

The Parties shall as well encourage the establishment of joint ventures between Turkish Petroleum Corporation (TPAO) and Gazprom in third countries with respect to hydrocarbon exploration and exploitation.

Article 4

This Protocol shall not affect the rights and obligations of States Parties arising from other international treaties to which they are Parties.

Article 5

Disputes and differences between the Parties regarding the interpretation and/or fulfilling of provisions of this Protocol shall be settled by way of negotiations between the Parties.

Article 6

This protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that the internal legal procedures required for the entry into force of the Protocol have been completed.

Done in Ankara this 6th day of August 2009 in two copies, each in the Russian, Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case controversies should arise regarding the interpretation of the provisions of this Protocol, the text in English shall be used.

For the Government
of the Russian Federation



For the Government
of the Republic of Turkey

